

DODATOK č. 1 CEZ 482/2018

K NÁJOMNEJ ZMLUVE č. CEZ 482/2018 zo dňa 23.10.2018

uzatvorenej podľa § 663 a nasl. zákona 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov
(Občiansky zákonník) v spojení s príslušnými ustanoveniami zákona 513/1991 Z.z. v znení neskorších právnych
predpisov (Obchodný zákonník)
Zmluvné strany

Prenajímateľ

Mesto Ružomberok, so sídlom Námestie A. Hlinku 1, 034 01 Ružomberok, v ktorého mene koná JUDr. Ľubomír Kubáň, primátor mesta, IČO: 00315737, samostatný územný samosprávny celok zriadený zákonom č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov

Číslo účtu: 5070091844/0900
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa a.s.
IBAN: SK59 0900 0000 0050 7009 1844
BIC: GIBASKBX

(ďalej len „Prenajímateľ“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

Nájomca

Orange Slovensko, a.s., so sídlom Metodova 8, 821 08 Bratislava, v ktorého mene koná
Ing. Ľuboslav Valentín, na základe oprávnenia zo dňa 23.10.2018
IČO: 35697270, obchodná spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, odd. Sa, vložka č. 1142/B,

Bankové spojenie:

IBAN:

SWIFT/BIC:

(ďalej len „Nájomca“ v príslušnom gramatickom tvare)

sa dohodli na uzatvorení Dodatku č. 1 k Nájomnej zmluve č. CEZ 482/2018 zo dňa 23.10.2018 (ďalej len „nájomná zmluva“) nasledovne:

Dňa 23.10.2018 bola medzi prenajímateľom a nájomcom uzatvorená Nájomná zmluva č. CEZ 482/2018, predmetom ktorej je nájom HDPE (optická) chránička o výmere 663 bm – lokalita Námestie A. Hlinku. K.ú. Ružomberok v trase podľa priloženej situácie k nájomnej zmluve.

Vzhľadom k tomu, že Mestské zastupiteľstvo v Ružomberku na svojom rokovaní dňa 28.06.2023 uznesením č. 106/2023, prijalo nové sadzby za prenájom chráničky vo vlastníctve mesta, zmluvné strany sa dohodli na zmene ročného predpisu nájomného v zmysle Zásad hospodárenia a nakladania s majetkom Mesta Ružomberok verzia 13 zo dňa 31.07.2023 s účinnosťou od 01.08.2023 takto:

predpis nájomného sa mení na sumu 1€/1bm chráničky/rok, t. z. 663,- €/celý predmet nájmu/rok.

Nájomné na rok 2023 zohľadnujúc zmenu Zásad hospodárenia a nakladania s majetkom Mesta Ružomberok, číni sumu 605,24 €, ktoré je nájomca povinný uhradiť (resp. doplatiť príslušnú čiastku do sumy 605,24 € v prípade, ak nájomca už v r. 2023 uhradil nájomné v plnej výške) v dohodnutej lehote splatnosti, najneskôr do 31.12.2023.

Ostatné ustanovenia nájomnej zmluvy zostávajú v platnosti a nezmenené. Tento dodatok bol vyhotovený v troch vyhotoveniach z ktorých si prenajímateľ ponechá dve vyhotovenia a nájomca obdrží jedno vyhotovenie totožného znenia.

Tento dodatok sa povinne zverejňuje v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tohto dodatku na webovom sídle prenajímateľa a v CRZ. Zmluvné strany súhlasia so sprístupnením osobných údajov druhému účastníkovi, spracovaním, zhromažďovaním, zaznamenávaním a uchovávaním ich osobných údajov uvedených v tejto zmluve a jej prílohách v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Tento dodatok nadobúda platnosť jeho podpísaním oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.

Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť pre tento právny úkon nie je obmedzená, že dodatok uzatvorili na základe ich slobodnej a vážnej vôle, že dodatok nebol uzatvorený v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, že dodatok si pred podpisom pozorne prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali.

V Ružomberku, dňa 20.12.2023
Za Prenajímateľa



V Bratislave, dňa 29.12.2023
Za nájomcu

JUDr. Ľubomír Kubáň
primátor mesta

Orange Slovensko, a.s.
Ing. Ľuboslav Valentín



POVERENIE

Spoločnosť **Orange Slovensko, a.s.**, so sídlom: Metodova 8, 821 08 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 697 270, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Mestským súdom Bratislava III, oddiel: Sa, vložka číslo: 1142/B (ďalej len „Spoločnosť“), v mene ktorej koná Mariusz Gatza, predseda predstavenstva,

týmto poveruje

Ing. Rastislava Valentínyho, funkcia: Negotiator, dátum narodenia: 03.10.1973, trvale bytom: Prachatická 1798/17, 960 01 Zvolen, zamestnanca Spoločnosti, v rozsahu činností spadajúcich do pôsobnosti úseku služieb informačných systémov a sietí (úseku Property Management) uvedenej v Organizačnom poriadku Spoločnosti (QAD680s), v súlade s popisom jeho pracovnej činnosti, a to pri zmluvách s jednorazovým plnením do konečnej výšky plnenia 12.000,- EUR (slovom: dvanásťtisíc eur) bez DPH a pri zmluvách s opakovaným plnením do konečnej výšky plnenia 12.000,- EUR (slovom: dvanásťtisíc eur) bez DPH za rok,

- k zastupovaniu Spoločnosti, pri rokovaní, uzatváraní, podpise, zmene a ukončovaní zmlúv, ktorých účelom je zriaďovanie a prevádzkovanie elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti (vrátane zariadení, konštrukcií, vedení, opomých a vytyčovačích bodov, atď.), najmä zmlúv o nájme alebo obdobných typov zmlúv, ktorých predmetom je odplátne alebo bezodplátne užívanie nehnuteľností alebo ktoré sledujú tento účel, dohôd o jednorazovej finančnej náhrade za obmedzenie užívania nehnuteľností, zmlúv o zriadení vecného bremena, zmlúv o prevode vlastníckeho práva, darovacích zmlúv do hodnoty daru 12.000,- EUR bez DPH, zmlúv, ktorých účelom je zabezpečenie pripojenia na zdroj elektrickej energie, zmlúv o bezodplatnom prevode vlastníctva k nehnuteľnostiam za účelom umiestnenia zariadení, systémov antén a káblových alebo optických trás pre zriadenie a prevádzku elektronickej komunikačnej siete, zmlúv, ktorých účelom je dohoda o jednorazovej náhrade za obmedzenie užívania nehnuteľností alebo dohoda o náhrade za vznik vecného bremena v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 452/2021 Z. z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov alebo iná dohoda o užívaní nehnuteľností, na ktorej vzniklo alebo vstúpi zákonné vecné bremeno z titulu zriadenia alebo prevádzkovania verejnej elektronickej komunikačnej siete,
- k podávaniu daňových priznaní k dani z nehnuteľností v zmysle zákona č. 582/2004 Z. z. o miestnych daniach a miestnom poplatku za

AUTHORIZATION

The company **Orange Slovensko, a.s.**, with its registered seat at: Metodova 8, 821 08 Bratislava, Slovak Republic, ID No.: 35 697 270, registered in the Commercial Register of the City Court Bratislava III, Section: Sa, Insert No.: 1142/B (hereinafter "Company"), represented by Mr. Mariusz Gatza, Chairman of the Board of Directors,

hereby authorizes

Ing. Rastislav Valentíny, position: Negotiator, date of birth: 03.10.1973, residing at: Prachatická 1798/17, 960 01 Zvolen, employee of the Company, in the field of the activities under the scope of the ITN Department (Property Management division) as described in the QAD680s - Organizational Order of the Company, in line with his Job Description, for contracts with single transaction up to the final amount of 12.000,- EUR (in words: twelve thousand euro) without VAT and for contracts with repeated performance up to the final amount of 12.000,- EUR (in words: twelve thousand euro) without VAT in a year,

- to represent the Company by negotiation, conclusion, signature, changes and termination of contracts, which purpose is the establishment and operation of Company's electronic communications network lines (including equipment, structures, wiring, retaining and scoring points, etc.), in particular rental contracts or similar types of contracts, the subject of which is a payable or free of charge use of immovable property or which pursue this purpose, single financial compensation agreements for the limitation of the use of immovable property, contracts for the establishment of encumbrance on real property, transfer of ownership contracts, donation contracts up to the amount of 12.000,-EUR without VAT, contracts which purpose is securing a connection to a source of electricity, contracts for free of charge transfer of ownership right to immovable property for the purpose of locating facilities, antennas systems and cable or optical routes for the establishment and operation of an electronic communications network, contracts, which purpose is the agreement on a single financial compensation for the limitation of the use of immovable property, or the compensation agreement for the establishment of encumbrance on real property, according to Act No. 452/2021 Coll. on electronic communications, as amended or other agreement on the use of immovable property, which is encumbered by virtue of the establishment or operation of a public electronic communications network,
- to submit the real estate tax returns according to the Act no. 582/2004 Coll. on local taxes and local charges on municipal waste and small building

komunálne odpady a drobné stavebné odpady v znení neskorších predpisov,

wastes, as amended,

- k zastupovaniu Spoločnosti v súvislosti so zriaďovaním a prevádzkovaním elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti v styku so správnymi alebo samosprávnymi orgánmi v konaniach alebo s dotknutými účastníkmi konaní, najmä podľa zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov a zákona č. 162/1995 Z. z. o katastrí nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení neskorších predpisov,
 - k zastupovaniu Spoločnosti pri mimosúdnom riešení sporov alebo pri vzniku škôd, v súvislosti so zriaďovaním a prevádzkovaním elektronickej komunikačnej siete Spoločnosti,
 - k podávaní oznámení orgánom činným v trestnom konaní, k zastupovaniu Spoločnosti ako poškodeného v trestnom a/alebo občianskoprávnom konaní vrátane uplatnenia náhrady škody v občianskoprávnom a/alebo adhéznom konaní, k svedeckým výpovediam v rámci trestného alebo občianskoprávneho konania,
 - k všetkým právnym úkonom v súvislosti s poškodením siete alebo ohrozením, obmedzením alebo znemožnením jej prevádzky,
 - k zastupovaniu Spoločnosti elektronickými prostriedkami, najmä prostredníctvom elektronických podaní v súlade s ustanoveniami zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov a s využitím kvalifikovaného elektronického podpisu,
- to represent the Company before state authorities or municipal authorities or respective persons in connection with establishment or operation of Company's electronic communications network lines, in particular in accordance with Act No. 50/1976 Coll. on land planning and building order (Building Act) as amended and Act No. 162/1995 Coll. On Land Register and the registration of property and other rights to immovable property (Cadastral Act), as amended,
 - to represent the Company in out-of-court dispute resolution or damage, in connection with the establishment and operation of the Company's Electronic communications network,
 - to submit notifications to prosecutor offices and to represent the Company as injured in criminal or civil proceedings, including the claim of damages in civil and/or adhesive proceedings, to witness testimony within the criminal or civil proceedings,
 - to all legal acts relating to the damage to the network or to the threat, restriction or disabling of its operation,
 - to represent the Company through electronic means, particularly through electronic motions in accordance with Act No. 305/2013 Coll. on the electronic form of enforcement of public authorities and amending certain laws (e-Government Act) as amended with the usage of qualified electronic signature.

Toto poverenie sa udeľuje na dobu určitú - od 01.11.2023 do 01.11.2025.

This Authorization is granted for a limited period – from 01.11.2023 to 01.11.2025.

Na základe tohto poverenia je poverená osoba oprávnená vykonať podpisovanie za Spoločnosť nasledovne: k vytičenému alebo napísanému obchodnému menu Spoločnosti, svojmu menu a funkcii pripoji svoj podpis.

Based on this Authorization, authorized person is authorized to sign on behalf of the Company as follows: to the printed or written business name of the Company, his name and position he shall add his signature.

Toto poverenie je udelené v súlade s ustanovením § 15 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.

This Authorization is granted in compliance with Section 15 of the Commercial Code as amended.

V prípade rozporu má prednosť slovenské znenie tohto dokumentu.

In case of discrepancy, the Slovak version of this document prevails.

V Bratislave, dňa 26. 10. 2023

Orange Slovensko, a.s.
Mariusz Gatza
predseda predstavenstva /
Chairman of the Board of Directors

Prijímam týmto udelené poverenie v plnom rozsahu a zaväzujem sa, že neprekročím oprávnenia, ktoré z neho vyplývajú. / I accept the authorization in its full extent and undertake not to exceed the rights emerging therefrom.

V Bratislave, dňa 27. 10. 2023

Ing. Rastislav Valentíny